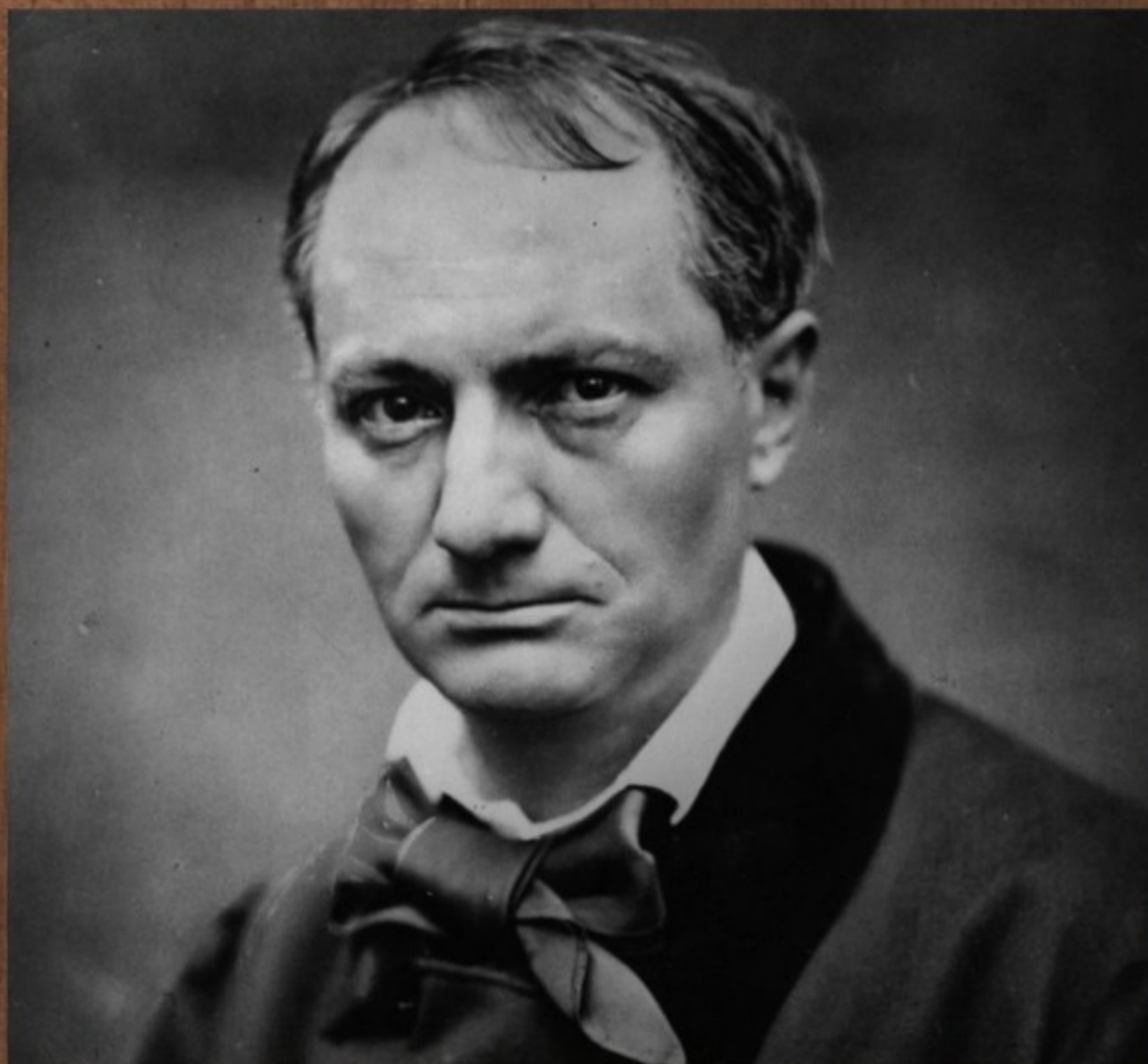




Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre for European Studies
Presents



**Celebrating
Charles Baudelaire
1821-1867**



**Saturday, 9th April 2022 @16H30
Venue -Durbar Hall, ASM**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Hymne à la Beauté

*Viens-tu du ciel profond ou sors-tu de l'abîme,
O Beauté? ton regard, infernal et divin,
Verse confusément le bienfait et le crime,
Et l'on peut pour cela te comparer au vin.*

*Tu contiens dans ton oeil le couchant et l'aurore;
Tu répands des parfums comme un soir orageux;
Tes baisers sont un philtre et ta bouche une amphore
Qui font le héros lâche et l'enfant courageux.*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

**Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies**

L'Albatros

*Souvent, pour s'amuser, les hommes d'équipage
Prennent des albatros, vastes oiseaux des mers,
Qui suivent, indolents compagnons de voyage,
Le navire glissant sur les gouffres amers.
À peine les ont-ils déposés sur les planches,
Que ces rois de l'azur, maladroits et honteux,
Laissent piteusement leurs grandes ailes blanches
Comme des avirons traîner à côté d'eux.
Ce voyageur ailé, comme il est gauche et veule!
Lui, naguère si beau, qu'il est comique et laid!
L'un agace son bec avec un brûle-gueule,
L'autre mime, en boitant, l'infirme qui volait!
Le Poète est semblable au prince des nuées
Qui hante la tempête et se rit de l'archer;
Exilé sur le sol au milieu des huées,
Ses ailes de géant l'empêchent de marcher.
— Charles Baudelaire*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

l'Invitation au voyage

*Mon enfant, ma soeur,
Songe à la douceur
D'aller là-bas vivre ensemble!
Aimer à loisir,
Aimer et mourir
Au pays qui te ressemble!
Les soleils mouillés
De ces ciels brouillés
Pour mon esprit ont les charmes
Si mystérieux
De tes traîtres yeux,
Brillant à travers leurs larmes.

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Harmonie du soir

*Voici venir les temps où vibrant sur sa tige
Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;
Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir;
Valse mélancolique et langoureux vertige!*

*Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;
Le violon frémit comme un cœur qu'on afflige;
Valse mélancolique et langoureux vertige!
Le ciel est triste et beau comme un grand reposoir.*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821–1867



Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Je te donne ces vers afin que si mon nom

*Je te donne ces vers afin que si mon nom
Aborde heureusement aux époques lointaines,
Et fait rêver un soir les cervelles humaines,
Vaisseau favorisé par un grand aquilon,*

*Ta mémoire, pareille aux fables incertaines,
Fatigue le lecteur ainsi qu'un tympanon,
Et par un fraternel et mystique chaînon
Reste comme pendue à mes rimes hautaines;*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

La Chevelure

*Ô toison, moutonnant jusque sur l'encolure!
Ô boucles! Ô parfum chargé de nonchaloir!
Extase! Pour peupler ce soir l'alcôve obscure
Des souvenirs dormant dans cette chevelure,
Je la veux agiter dans l'air comme un mouchoir!*

*La langoureuse Asie et la brûlante Afrique,
Tout un monde lointain, absent, presque défunt,
Vit dans tes profondeurs, forêt aromatique!
Comme d'autres esprits voguent sur la musique,
Le mien, ô mon amour! nage sur ton parfum.*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

La Musique

*La musique souvent me prend comme une mer!
Vers ma pâle étoile,
Sous un plafond de brume ou dans un vaste éther,
Je mets à la voile;
La poitrine en avant et les poumons gonflés
Comme de la toile
J'escalade le dos des flots amoncelés
Que la nuit me voile;*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821–1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Le Chat

*Viens, mon beau chat, sur mon coeur amoureux;
Retiens les griffes de ta patte,
Et laisse-moi plonger dans tes beaux yeux,
Mêlés de métal et d'agate.
Lorsque mes doigts caressent à loisir
Ta tête et ton dos élastique,
Et que ma main s'enivre du plaisir
De palper ton corps électrique,
Je vois ma femme en esprit. Son regard,
Comme le tien, aimable bête
Profond et froid, coupe et fend comme un dard,
Et, des pieds jusques à la tête,
Un air subtil, un dangereux parfum
Nagent autour de son corps brun.
— Charles Baudelaire*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Le parfum

*Lecteur, as-tu quelquefois respiré
Avec ivresse et lente gourmandise
Ce grain d'encens qui remplit une église,
Ou d'un sachet le musc invétéré ?*

*Charme profond, magique, dont nous grise
Dans le présent le passé restauré !
Ainsi l'amant sur un corps adoré
Du souvenir cueille la fleur exquise.*

*De ses cheveux élastiques et lourds,
Vivant sachet, encensoir de l'alcôve,
Une senteur montait, sauvage et fauve,*

*Et des habits, mousseline ou velours,
Tout imprégnés de sa jeunesse pure,
Se dégageait un parfum de fourrure.*

Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Les foules

Le poète jouit de cet incomparable privilège, qu'il peut à sa guise être lui-même et autrui. Comme ces âmes errantes qui cherchent un corps, il entre, quand il veut, dans le personnage de chacun. Pour lui seul, tout est vacant ; et si de certaines places paraissent lui êtres fermées, c'est qu'à ses yeux elles ne valent pas la peine d'être visitées.

Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867



Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Les foules

Le poète jouit de cet incomparable privilège, qu'il peut à sa guise être lui-même et autrui. Comme ces âmes errantes qui cherchent un corps, il entre, quand il veut, dans le personnage de chacun. Pour lui seul, tout est vacant ; et si de certaines places paraissent lui êtres fermées, c'est qu'à ses yeux elles ne valent pas la peine d'être visitées.

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

L'Horloge

*Horloge! dieu sinistre, effrayant, impassible,
Dont le doigt nous menace et nous dit: «Souviens-toi!
Les vibrantes Douleurs dans ton coeur plein d'effroi
Se planteront bientôt comme dans une cible;*

*Le Plaisir vapoureux fuira vers l'horizon
Ainsi qu'une sylphide au fond de la coulisse;
Chaque instant te dévore un morceau du délice
À chaque homme accordé pour toute sa saison.*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867



Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

L'Homme et la mer

*Homme libre, toujours tu chériras la mer!
La mer est ton miroir; tu contemples ton âme
Dans le déroulement infini de sa lame,
Et ton esprit n'est pas un gouffre moins amer.*

*Tu te plais à plonger au sein de ton image;
Tu l'embrasses des yeux et des bras, et ton coeur
Se distrait quelquefois de sa propre rumeur
Au bruit de cette plainte indomptable et sauvage.*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867



Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

L'Étranger

*Qui aimes-tu le mieux, homme énigmatique, dis ? ton père, ta mère, ta
sœur ou ton frère ?*

— Je n'ai ni père, ni mère, ni sœur, ni frère.

— Tes amis ?

*— Vous vous servez là d'une parole dont le sens m'est resté jusqu'à ce
jour inconnu.*

— Ta patrie ?

— J'ignore sous quelle latitude elle est située.

— La beauté ?

— Je l'aimerais volontiers, déesse et immortelle.

— L'or ?

— Je le hais comme vous haïssez Dieu.

— Eh ! qu'aimes-tu donc, extraordinaire étranger ?

*— J'aime les nuages... les nuages qui passent... là-bas... là-bas... les
merveilleux nuages !*

Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Les Aveugles

*Ils traversent ainsi le noir illimité,
Ce frère du silence éternel. Ô cité!
Pendant qu'autour de nous tu chantes, ris et beugles,*

*Eprise du plaisir jusqu'à l'atrocité,
Vois! je me traîne aussi! mais, plus qu'eux hébété,
Je dis: Que cherchent-ils au Ciel, tous ces aveugles?*

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Enivrez-vous

Il faut être toujours ivre, tout est là ; c'est l'unique question. Pour ne pas sentir l'horrible fardeau du temps qui brise vos épaules et vous penche vers la terre, il faut vous enivrer sans trêve.

Mais de quoi? De vin, de poésie, ou de vertu à votre guise, mais enivrez-vous!

Et si quelquefois, sur les marches d'un palais, sur l'herbe verte d'un fossé, dans la solitude morne de votre chambre, vous vous réveillez, l'ivresse déjà diminuée ou disparue, demandez au vent, à la vague, à l'étoile, à l'oiseau, à l'horloge, à tout ce qui fuit, à tout ce qui gémit, à tout ce qui roule, à tout ce qui chante, à tout ce qui parle, demandez quelle heure il est ; et le vent, la vague, l'étoile, l'oiseau, l'horloge, vous répondront : « Il est l'heure de s'enivrer ! Pour n'être pas les esclaves martyrisés du Temps, enivrez-vous ; enivrez-vous sans cesse ! De vin, de poésie ou de vertu, à votre guise. »

Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867

Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies

Enivrez-vous

Il faut être toujours ivre, tout est là ; c'est l'unique question. Pour ne pas sentir l'horrible fardeau du temps qui brise vos épaules et vous penche vers la terre, il faut vous enivrer sans trêve.

Mais de quoi? De vin, de poésie, ou de vertu à votre guise, mais enivrez-vous!

Et si quelquefois, sur les marches d'un palais, sur l'herbe verte d'un fossé, dans la solitude morne de votre chambre, vous vous réveillez, l'ivresse déjà diminuée ou disparue, demandez au vent, à la vague, à l'étoile, à l'oiseau, à l'horloge, à tout ce qui fuit, à tout ce qui gémit, à tout ce qui roule, à tout ce qui chante, à tout ce qui parle, demandez quelle heure il est ; et le vent, la vague, l'étoile, l'oiseau, l'horloge, vous répondront : « Il est l'heure de s'enivrer ! Pour n'être pas les esclaves martyrisés du Temps, enivrez-vous ; enivrez-vous sans cesse ! De vin, de poésie ou de vertu, à votre guise. »

Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai



Charles Baudelaire Bicentenary 1821-1867



**Asiatic Society of Mumbai Literary Club
&
Centre For European Studies**

Le Port

Un port est un séjour charmant pour une âme fatiguée des luttes de la vie. L'ampleur du ciel, l'architecture mobile des nuages, les colorations changeantes de la mer, le scintillement des phares, sont un prisme merveilleusement propre à amuser les yeux sans jamais les lasser. Les formes élancées des navires, au grément compliqué, auxquels la houle imprime des oscillations harmonieuses, servent à entretenir dans l'âme le goût du rythme et de la beauté. Et puis, surtout, il y a une sorte de plaisir mystérieux et aristocratique pour celui qui n'a plus ni curiosité ni ambition, à contempler, couché dans le belvédère ou accoudé sur le môle, tous ces mouvements de ceux qui partent et de ceux qui reviennent, de ceux qui ont encore la force de vouloir, le désir de voyager ou de s'enrichir.

**Saturday, 9th April 2022
@ The Asiatic Society of Mumbai**